

Q and A of the Week 你问我答

Chat-up lines

搭讪语



- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Neil: Hello, and welcome to a rather romantic Question and Answer of the week. I'm Neil and with me today is Li.

Li: 大家好!

Neil: You're looking nice today.

Li: Oh! Er, thanks...

Neil: Don't I know you from somewhere?

Li: 什么? 你不知道我是从哪儿来的? Of course you know me Neil, I see you everyday. Why are you talking like this?

Neil: Well, we've had a question from Ben from Guangzhou, who writes:
"Could you teach me some pick-up lines then I can pick up some beautiful girls in bar or street?"

Li: Ben 想学习一些同女士搭讪的常用语。

Neil: Well, I'm sure I'm just the person to teach him some! My pick-up lines – or chat-up lines - are brilliant. They have the ladies falling at my feet!

Li: 扑倒在你脚下! Oh, we'll see about that.

Neil: OK, let's imagine we're in a pub and I'll try some chat-up lines on you.

Li: OK...

Neil: Hi there, I wonder - did it hurt when you fell?

Li: 你摔得疼吗? Where did I fall?

Neil: ...from heaven? Did it hurt when you fell from heaven?

Li: 这么低劣的搭讪语, 不敢恭维!

Neil: What's wrong with it?!

Li: 太俗了 – it's far too cheesy. Try again.

Neil: OK, how about this: Did you know they are re-writing the alphabet?

Li: 重新编写英语字母表? No, why!

Neil: They are going to put 'U' and 'I' together.

Li: 为什么要把 'U' 和 'I' 放到一起呢? Oh! I see, *You and I!* 这不就是你和我放到一起的意思吗! I get it. That's funny.

Neil: But does it work as a chat-up line?

Li: No, 对我不灵验。有点乡下人味儿 – really, too corny.

Neil: Let me try one last time.

Li: 好吧, 再给你一次机会!

Neil: Can I borrow your mobile phone?

Li: 想借我的手机? Yes, but what for?

Neil: I need to call my mum to tell her I've met the woman of my dreams.

Li: 我是你理想中的女子?!?! That's the worst line yet!

Neil: OK, OK, I obviously haven't got the gift of the gab – I'm not very skilled at talking. What sort of things do you think I should say to chat someone up?

Li: 如果你想和一个女孩子搭讪你必须表现得友好 – 象个正常人那样!

Neil: So I should just make small talk?

Li: Small talk. 闲聊肯定比夸张渲染要好。Why don't you try it?

Neil: OK. Hellooooooooooooooooo.

Li: No, no, no!

Neil: What now?! Is it too flirty?

Li: Yes, 太哪个了, 太轻挑了。Just be normal and friendly.

Neil: OK. Hello, how are you?

Li: Hi there, I'm fine thanks.

Neil: So I just need to break the ice, or start a conversation?

Li: 是的，用友好的提问来打破沉默。

Neil: OK. How about... "Can I buy you a drink?"

Li: That's perfect!

Neil: Simple lines are the best then! Let's hear some more examples of how you might start up a conversation with someone:

Examples

This is a great song! Would you like to dance with me?

Hi there, I haven't seen you before – do you come here often?

Li: These examples are better.

Neil: So perhaps I just need to be myself.

Li: 是的，不要装，要做你自己。

Neil: Well, Ben, I hope that we've been able to give you some inspiring chat-up lines, but use them wisely!

Li: Don't come on too strong – 不要一上来就太直率!

Neil: We'd love to know if you're successful, Ben!

Li: You never know, 谁知道呢? 说不定我们在不久的将来能有订婚的捷报传来啰!

Neil: Don't forget to invite us! You can send our invite – and any other questions about English to: questions.chinaelt@bbc.co.uk

Li: So, Neil, are you going to buy me that drink?